

# CHRISTINE LAUGIER

Anglais, italien, français

## Adresse

7, Rue Vésale  
75005 Paris  
France

**Mail** [cl.proverbis@gmail.com](mailto:cl.proverbis@gmail.com)  
**tél.** 0033 (0)6 74 47 56 65

Membre  
**SFT**  
**Proz**  
**Traducteurs sans Frontières**

Collaboration agences de traduction  
**Media Traduzioni**  
**Global translation**  
**ISM Interprétariat**

## Profil

- **Traduction éditoriale, audiovisuelle, technique** de l'anglais et de l'italien vers le français
- **Relecture/correction** de l'anglais et de l'italien vers le français
- **Gestion de projets** du français vers l'anglais, l'italien, l'espagnol

## Domaines de spécialisation

- **Cinéma** : synopsis, scénarios, communiqués de presse, interviews, articles, voice-over, voix-off, dossiers de production
- **Philosophie** : articles, publications scientifiques, essais
- **Pédagogie/sciences de l'éducation** : articles, documents pédagogiques, essais
- **Tourisme/hôtellerie** : site internet, brochure, dépliant, guide, circuits touristiques
- **Organisations internationales et humanitaires** : rapports, compte-rendus, articles, publications
- **Supports marketing** : sites internet, brochures promotionnelles, publicités, catalogues produits

## Mes clients

### Cinéma

European Film promotion, Cartoon AISBL, Cineuropa, Eva Production, Ben's World productions

### Philosophie

Revue "Multitudes", Université de Picardie, Université de Paris I, CNRS/CREA

### Etude des genres, études féministes

CEDREF (Centre d'Enseignement, de documentation et de recherches pour les études féministes)

### Pédagogie

La Main à la Pâte, Little Runners Limited

### Tourisme, hôtellerie

Podere Castella, hôtel Bencista, Hôtel Sogno, Hôtel Duomo, Beyond vacations

# CHRISTINE LAUGIER

Nationalité: française

Née à Biarritz le 21/11/65

Mariée trois enfants (1992, 1994, 1997)

*Centres d'intérêts: cinéma, danse contemporaine, arts contemporains (peinture, photographie), littérature française, italienne, anglo-saxonne, gastronomie, voyages, peinture, dessin*

## **Organisations internationales et humanitaires**

Union Européenne, OMS, LVIA, MSF Canada, Tanenbaum Center

## **Supports marketing**

Sandoz, Dacia/groupe Renault, Moto Guzzi, Florence International Institute of Design, Solaris Srl, Rocamat, Daco Milano, Falc, Amen, Attoma (Agence experte en design de service et d'interaction), Archi 5

## **Gestion de projet**

CNRS/CREA, Université Paris I, Université de Picardie, Outsign.

## **Parcours universitaire et professionnel**

- Classes préparatoires, Lettres Modernes, Lycée M. Montaigne, Bordeaux
- DEUG de Lettres Modernes, Université M. Montaigne, Bordeaux
- Diplôme de Professeur des Ecoles, IUFM Seine-Saint-Denis
- De 1989 à 2004, professeur des Ecoles dont quatre années d'enseignement au lycée français de Rome (Italie)
- Certificato di competenza in lingua italiana (PLIDA), Istituto Dante Alighieri, Rome
- Traductrice Free-lance depuis 2005
- Janvier 2008, Création de la société de traduction Pro Verbis
- Mai 2008, formation en traduction audiovisuelle auprès de l'ESIT, Paris
- Novembre 2008, formation aux techniques d'écriture (Dominique Sellier), Congrès Proz, Paris

## **Outils informatiques**

Microsoft Office, Iworks, OpenOffice, Adobe professional 8